

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٥ لسنة ١٩٩٧

بشأن الموافقة على بروتوكول التعاون فى مجال العمل والحماية الاجتماعية

بين وزارة القوى العاملة والتشغيل بجمهورية مصر العربية

ووزارة العمل والحماية الاجتماعية برومانيا ، الموقع فى القاهرة

بتاريخ ١٣/١١/١٩٩٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على بروتوكول التعاون فى مجال العمل والحماية الاجتماعية بين وزارة القوى

العامة والتشغيل بجمهورية مصر العربية ووزارة العمل والحماية الاجتماعية برومانيا ،

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٣/١١/١٩٩٥ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٢ شوال سنة ١٤١٧ هـ

(الموافق ٢ مارس سنة ١٩٩٧ م) .

حسنى مبارك

بروتوكول

بين وزارة القوى العاملة والتشغيل

بجمهورية مصر العربية

ووزارة العمل والحماية الاجتماعية برومانيا

أخذاً فى الاعتبار أن الإصلاحات الكبيرة التى تحققت فى رومانيا وفى جمهورية مصر العربية فى المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية تمهد السبل لاستمرار ودعم أواصر الصداقة والتعاون بين البلدين وشعبيهما .

وتقديرًا لوجود إمكانيات كبيرة لتوسيع التعاون فى مجال العمل والحماية الاجتماعية ، فقد اتفقنا على ما يلى :

المادة (١)

تتعاون كل من وزارة العمل والحماية الاجتماعية برومانيا ووزارة القوى العاملة والتشغيل بجمهورية مصر العربية من خلال القنوات الرسمية والمتخصصة فى مجال إعداد ودعم الأنشطة الخاصة بقوة العمل والتدريب المهني وإعادة التدريب وتشريعات العمل والحماية الاجتماعية والسلامة المهنية والصحة .

ويتعاون الجانبان أيضاً فى مجال تبادل العمال الذين يعملون بمقتضى عقود العمل من كلا البلدين .

ويكون هذا المجال محورا لاتفاقية منفصلة بين الحكومتين ويتم التفاوض بشأنها فيما بعد .

المادة (٢)

يتم تحديد المجالات ذات الاهتمام والسبل المحددة بالاتفاق المتبادل تحت البنود والصور الرئيسية التالية :

- تبادل الخبراء من الوزارتين والوحدات التابعة لهما في المجالات المذكورة في المادة (١) فقرة (١) :
- تبادل الوثائق والبيانات الإحصائية والنصوص الخاصة بالقوانين واللوائح في مجال العمل والحماية الاجتماعية .
- مشاركة الخبراء في الاجتماعات الدولية التي تنظمها كل من الدولتين .

المادة (٣)

يشير التعاون بين البلدين بصفة خاصة إلى :

- تبادل الخبرات الخاصة بالأجهزة واللوائح والمؤسسات في مجال العمل والحماية الاجتماعية .
- التشاور بشأن منهجية تنظيم أسلوب جمع ورصد البيانات الإحصائية في مجالى التشغيل والبطالة .
- التشاور حول تنظيم وتوظيف التدريب المهني لقوة العمل وإعادة التأهيل العلمى ونظام إعادة الإدماج على المستوى القومى والمحلى والمنشأة .
- تبادل الخبرات الخاصة بالهيكل الثلاثية والأساليب العلمية للمساومة الجماعية وسوق العمل والتفتيش والإدارة .
- التشاور حول تسوية المنازعات العمالية والتوفيق والوساطة والتحكيم .

المادة (٤)

يتفق الجانبان على تشكيل مجموعة عمل مشتركة تتولى مهمة مراقبة وتنسيق تطبيق هذا البروتوكول وتخطيط وتطوير البرامج السنوية والاتفاق على المقترحات المحتملة لتعديل أو إتمام هذا البروتوكول .

تجتمع مجموعة العمل المشتركة كل عام بالتناوب في إحدى الدولتين في موعد لا يتجاوز أول ديسمبر من كل سنة .

المادة (٥)

يتم إعداد التفاصيل المالية الخاصة بتنفيذ هذا البروتوكول في إطار برامج التعاون السنوية .

المادة (٦)

يقوم الجانبان بتقديم دعم متبادل لتنفيذ البروتوكول الحالى ، وكذلك لإتمام الإجراءات الرسمية الخاصة بتأشيرات الأفراد الذين يتم إيفادهم طبقا لنصوص هذا البروتوكول .

المادة (٧)

يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ بصفة مؤقتة من تاريخ التوقيع عليه وبصفة نهائية من تاريخ تبادل الإخطار بإتمام الإجراءات القانونية فى البلدين .

ويسرى البروتوكول لمدة ثلاث سنوات . ويجدد تلقائيا لمدة ثلاث سنوات أخرى مالم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة بنيتة فى إنهائه قبل انتهاء سريانه بمدة ثلاثة أشهر مسبقا .

حرر فى مدينة القاهرة بتاريخ ١٣/١١/١٩٩٥ من نسختين أصليتين باللغات العربية والرومانية والإنجليزية ، ولكل منها ذات الحجية ، وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

عن

وزارة القوى العاملة والتشغيل

بجمهورية مصر العربية

الوزير / أحمد أحمد العماوى

عن

وزارة العمل والحماية الاجتماعية

برومانيا

الوزير / دان ميرسو بوبسكو

قرار وزير الخارجية

رقم ٤٩ لسنة ١٩٩٨

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٤٥ الصادر بتاريخ ١٩٩٧/٣/٢ بشأن الموافقة على بروتوكول التعاون في مجال العمل والحماية الاجتماعية بين وزارة القوى العاملة والتشغيل بجمهورية مصر العربية ووزارة العمل والحماية الاجتماعية برومانيا ، الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/١١/١٣ ؛
وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٧/٣/٢ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول التعاون في مجال العمل والحماية الاجتماعية بين وزارة القوى العاملة والتشغيل بجمهورية مصر العربية ووزارة العمل والحماية الاجتماعية برومانيا ، الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/١١/١٣

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩٧/٣/٨

صدر بتاريخ ١٩٩٨/١٠/٣

وزير الخارجية

عمرو موسى